

## Le'ec Ada' u Ca' P'eel a Carta u Tz'iibtaj aj Pablo Ti'ijoo' a Hermano ich Caj Tesalonica.

*Aj Pablo eteloo' u yet'oco, tanoo' u tz'iib ti'ijoo' a hermanojo.*

<sup>1</sup> Inen aj Pablo in wet'oc aj Silvano etel aj Timoteojo. Tan ti tz'iibtic a carta ada' ti'ijoo' a hermano a walacoo' u much'tal ich caj Tesalonica. Ala'oo'o, que'enuo' tu c'ü' a Dios ti Tat u yet'oc a Noochtzil a Jesucristojo.\* <sup>2</sup> Ti c'ati ca' aantabüque'ex u men Dios a Tattzili, y u men a Noochtzil a Jesucristojo. Ti c'ati ilic ca' tz'abüc te'ex u jetz'a'anile'ex a wool.

*Ca' uduc a Cristojo, tz'abüloo' u ca'a u sip'il a pula'ana.*

<sup>3</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, ino'ono, yan ti wadic bo'tic ti'i Dios tulacal a q'uin ta woc'ole'ex. Toj ca' ti wadü' abe'e, u men tan ti tane'ex a mas tz'ocsic a Dioso. Jujun tuule'ex, tan ti tane'ex a mas yacuntique'ex a bajil tuwich a biq'uin ado'o.\*

<sup>4</sup> Le'ec ilic ino'ono, walac ti c'ajsique'ex tu taanoo' a much'a'anoo' u c'ajes a Dioso. Walac ti tzicbaltic biqui ti walaque'ex a muc'yajtic a yaja. Ma' ta'ache'ex a p'ütic a tz'ocsic Dios ichil tulacal a yaj a tan u tz'abül te'ex u menoo' a cristianojo, ma'ax ichil ulaac' a yajil a tane'ex a muc'yajtiqui.\* <sup>5</sup> Ichil a yaj a tane'ex a c'ümüiqui, chica'an ti bel u ca'a ilbil

\* **1:1** 2 Co 1:19; 1 Ta 1:1  
7:14; 1 Ta 1:3; 1 Ta 2:14

\* **1:3** Job 17:9; Sal 84:7

\* **1:4** 2 Co

ti toj u sip'il a mac u men a Dioso. U men bel u ca'a ilbil ti toj a sip'ili, bel u cu yadü' qui' ca' ocoque'ex tu cuenta a Dioso. Tane'ex ilic a c'ümic a yaj u men c'üma'ane'ex u men a Dioso.\* <sup>6</sup> Toj tu wich Dios ca' u yusq'uintoo' u jel ich c'asil boon a tanoo' u betic te'ex a c'asa.\* <sup>7</sup> Toj ilic tu wich ca' u tz'aa' te'ex boone'ex a tane'ex a c'ümic a yaj ca' jetz'lac a woole'ex jabix ilic a bel u ca'a tz'abül to'ono. Bel u ca'a u bete' ti baalo' a Dioso, le'ec ca' emec ti ca'an a Noochtzil a Jesus u yet'ocoo' u yaj xa'num a Dios ti ca'ana. Top yaaboo' u muc' ala'oo'o. Etel u yac' c'aac' beloo' u ca'a ti emel.\* <sup>8</sup> Bel u ca'a u tz'aa' u sip'il boon a ma' u yeeloo' a Dioso, u yet'ocoo' boon a ma' ta'achoo' u tz'ocsic u pectzil ti Noochil a Jesucristojo.\* <sup>9</sup> Le'ec a yaj a bel u ca'a tz'abül ti'ijoo'o, le'ec a ma' tu jobol u quimil u men u yajil. Beloo' u ca'a joc'sabül jumpul tu taan a Noochtzili. Ma' tu yaalticoo' a qui'il a bel u cu tz'aa' etel u yaabil u muc'.\* <sup>10</sup> Beloo' u ca'a u c'ümü' a yaj abe' tu q'uinil u yudel a Noochtzili. Udel u ca'a ti'i ca' aalbüc u qui'il u menoo' boon tuul a hermanojo. Beloo' u ca'a u tz'oques u yanil tulacaloo' aj tz'ocsaj t'an ca' u yiloo' a Noochtzili. A tz'ocsaje'ex u pectzil ti wadaj te'ex ino'ono, mentücü, bele'ex a ca'a tu yaamoo' ala'oo'o. <sup>11</sup> Ti c'ati ca' uchuc te'ex ti baalo', mentücü, tan ti tan ti c'ajsic a Dios ta woc'ole'ex. Ti c'ati ti Dios ca' u tojquinte'ex a na'at ti'i ca' paatac u c'üme'ex ich qui'il, u men püybe'ex ta wichi. Ti c'ati ilic ti Dios ca' u tz'aa' te'ex etel u muc' a qui' a tane'ex a c'atiintiqui. Etel a meyaj a tane'ex

---

\* **1:5** Job 8:3; Fil 1:28; Lc 20:35; Rev 3:4    \* **1:6** Rev 6:10    \* **1:7** Rev 14:13; He 10:27; Rev 21:8    \* **1:8** Sal 79:6    \* **1:9** Dt 33:2; Is 2:19

a betic u men tane'ex a tz'ocsic a Dioso, ti c'ati etel ilic u muc' ca' u yaante'ex. <sup>12</sup> Ti baalo'o, bel u ca'a tzicbalbül tu qui'il ti Noochil a Jesus yoc'lal a qui' a tane'ex a betiqui. Bele'ex ilic a ca'a tzicbalbül ti qui' u men a qui'il a tan u betic a Cristojo, Uchul u ca'a abe'e, u men qui' ti Dios y a Noochtzil a Jesucristojo.

## 2

### *Le'ec a winic a top motz ti'i a Dioso.*

<sup>1</sup> Pues te'i. Aleebe bel ti ca'a ti wadü' te'ex biqui ca' emec ti Noochil a Jesucristojo, y biqui ca' much'quinbico'on etel. Hermanoje'ex, tan ti wadic te'ex.\* <sup>2</sup> Wa tan u yaalbül te'ex ti ac c'ochi tun u q'uinil u tz'aa' a sip'il a Noochtzili, ma' u jac'üle'ex a wool. Tusil abe'e. Uchac u yaalbül te'ex u men jun tuul a tan u yadic jabix jaj aalbi ti'i u men a Dioso. Uchac u yaalbül te'ex u men jun tuul a tan u tzicbaltic u t'an a Dioso. Uchac u yaalbül te'ex ich jun p'eel carta ti tanil u yadic ti jaj, tiqui wetel tali. Ma' a betique'ex wa naj a chaa'e'ex tuba a beele'ex u menoo'. <sup>3</sup> Ma' a cha'ique'ex a bajil ti'i ma'ax mac ca' u tuse'ex. Watac a Cristojo, pero pachil to. Payanbeje, c'ochol u ca'a u q'uinil ti yanoo' a hermanajo, beloo' u cu p'ütü' a Dioso. Pachil abe'e, bel u ca'a ti chictal jun tuul winic a ma' ta'ach u tz'ocsic u ley a Dioso. C'ochol u ca'a u q'uinil ti bel u ca'a pulbul ichil a c'asili.\* <sup>4</sup> Motz ti'i tulacal a c'u' a walacoo' u tz'eec a cristiano ti diosili. Motz ilic ti'i tulacal ulaac' ba'al a walac u c'ajsabülü. Bel u cu bete' u bajil jabix jadi' ala'aji

\* **2:1** Mt 24:31; Mr 13:27; Ef 1:10; 1 Ta 4:17  
7:25; Rev 13:11; Jn 17:12

\* **2:3** 1 Ti 4:1; Dn

a top patala. Bel u ca'a ti tintal ichil u yotoch a Dios ich cuenta Israel u yadü' u bajil ti le'ec ilic ala'aji, le'ec a Dioso.\* <sup>5</sup> ¿Ma' wa c'üja'an te'ex le'ec ti que'enen to ta wetele'ex, in wadaj te'ex tulacal a c'u' a tz'iiba'an wa'ye'e? <sup>6</sup> Inche'ex, ac a weele'ex c'u' tan u c'ütic u wich a c'ac'as winic abe'e. Ma' tu chictal a winic abe' asto u c'ochol u q'uinil. <sup>7</sup> Caji tun a c'asil abe'e, pero ich mucul. Le'ec a tan u c'ütic u wich ala'aji, bel u cu c'ütü' asto u joc'sabül.\* <sup>8</sup> Pachili, le'ec a winic a ma' ta'ach u tz'ocsic u ley a Dioso, bel u ca'a ti chictal. Le'ec a Noochtzil a Jesusu, ca' c'ochoc u q'uinili, bel u cu quimes ala'aji etel u yiq'uel u chi'. Le'ec ca' emec a Jesusu, bel u cu jobes ala'aji etel u sasilil.\* <sup>9</sup> C'u' betiqui, le'ec ti ma'ax to emec a Jesusu, le'ec a winic abe' a ma' ta'ach u tz'ocsic u ley a Dioso, bel u ca'a u bete' u meyaj a quisini. Bel u ca'a u bete' u meyaj etel u muc' a quisini. Tanil u yilbil ti jumpaay a tan u betiqui, bel u cu cho'oo' a cristianojo. Bel u ca'a ti tus bete' cuenta jabix tan u betic noxi' milagro.\* <sup>10</sup> Bel u cu tutuus bete' a ca'ax c'u'aca, ti'i ca' tz'ocsabüc u t'an u men boon tuul a pula'ano'o. Pula'ano'o u men ma' u c'atiintajoo' a jaj ti'i ca' sa'albücoo'.\* <sup>11</sup> U men ma' u c'atiintajoo' a jaja, tz'abi ti'ijoo' u men Dios ca' u tz'oquesoo' a tus tulacaloo' u yoolo.\* <sup>12</sup> Ti baalo'o, beloo' u ca'a ti c'axül ichil u sip'il tulacal boon a ma' u c'atiintajoo' u tz'oques a jaja. Jadi' u sip'illoo' a qui'oo' tu wichi.

---

\* **2:4** Is 14:13; 1 Co 8:5    \* **2:7** 1 Jn 4:3    \* **2:8** Dn 7:10; Job 4:9; He 10:27    \* **2:9** Jn 8:41; Ef 2:2; Rev 18:23; Dt 13:1; Mt 24:24    \* **2:10** 2 Co 2:15; 2 Co 4:3    \* **2:11** 1 R 22:22; Ez 14:9; Mt 24:5; 1 Ti 4:1

*Yeeta'ano'on ti'i ca' sa'albüco'on.*

<sup>13</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, yajtzile'ex u men a Noohtzili. Yan ti tz'eec a bo'tic ti'i a Dios tulacal q'uin ta woc'ole'ex. Le'ec a Dioso, u yeetaje'ex le'ec ti ma'ax to betabüc a yoc'olcaba. U yeetaje'ex ti'i ca' sa'albüque'ex u men tan u tojquinbile'ex a na'at u men u Püsüc'al a Dioso. Sa'albüle'ex a ca'a u men tane'ex ilic a tz'ocsic a jaja. <sup>14</sup> Le'ec a Dioso, u püyaje'ex etel u pectzil le'ec ti wadaj te'ex biq'uin ado'o. U püyaje'ex ti'i ca' a c'üme'ex u qui'il ti Noochil a Jesucristojo. <sup>15</sup> Hermanoje'ex, ma' a beele'ex a p'ütü' ma'ax u tubul te'ex c'u' ti wadaj te'exe, y etel ti tz'iibtaj te'exe.\*

<sup>16</sup> Pues te'i. Le'ec ilic ti Noochil a Jesucristo u yet'oc a Dios ti Tata, yaj u yubo'on. U tz'aj to'on ca' jetz'lac ti wool jumpul. Chen u qui'il ca' u tz'aj to'on jun p'eel quich'pan cuxtal a tan ti paac'tic ti c'ümü'ü.\* <sup>17</sup> Aleebe in c'ati ala'aji ca' u jetz'cunte'ex a wool. In c'ati ca' u yaante'ex etel tulacal a qui' a tane'ex a betiqui, y a tane'ex a wadiqui.

### 3

*C'ajse'ex a Dios yoc'ol aj Pablojo.*

<sup>1</sup> Pues te'i. Aleebe hermanoje'ex, c'ajse'ex a Dios tiqui woc'ol ino'ono. C'aate ti'i ca' u yaanto'on ti'i ca' t'iit'ic ti jomol u pectzil a Noohtzili, y ti'i ca' c'ümbüc jabix ilic a c'ümaje'ex inche'exe. <sup>2</sup> C'ajse'ex a Dioso, ti'i ma' ti yajcunbul u men boonoo' a c'ac'as winiqui. Ma' tulacaloo' walacoo' u tz'ocsic

---

\* **2:15** 1 Co 11:2; 2 Ta 3:6  
Ef 2:4; 1 Jn 4:10; Rev 1:5

\* **2:16** Jn 3:16; Jn 13:1; Jn 15:9; Ro 5:8;

a Noochtzili, <sup>3</sup> pero le'ec a c'u' a walac u yadic a Noochtzili, walac ilic u betic. Bel u cu yaante'ex y bel u cu cününte'ex ti'i ma' u tülique'ex a quisini.\*  
<sup>4</sup>Ino'ono, ti noj-ool a Noochtzili, ti'i u yaantical'ex inche'exe. Le'ec c'u' ti wadaj te'exe, tane'ex ilic a betic, y bel ti bele'ex ilic a ca'a a bete'. <sup>5</sup>Ti c'ati a Noochtzil ca' u yaante'ex a cünü' le'ec biqui ti walac u c'atiinbil a cristiano u men a Dioso, y le'ec biqui ti uchuque'ex a muc'yaj jabix ilic ti walac u muc'yaj a Cristojo.\*

*Yan ti betic ti meyaj.*

<sup>6</sup>Pues te'i. Aleebe hermanoje'ex, etel u muc' u yanil ti Noochil a Jesucristo tan ti wadic te'ex. P'üte'ex a beel tu tzeel a hermano a chen walac u mansic a q'uin u men u sacanili. Ma' u c'ati a cuxtal jabix ti wadaj te'exe.\* <sup>7</sup>Inche'exe, a weele'ex ilic. Yane'ex a betic jabix ilic a tan ti betic ino'ono. Ino'ono, ma' sacano'on ti que'eno'on ta yaame'exe. <sup>8</sup>Ma' ti mataj a janal etel a ma'ax maca. Ti bo'taj u pach. Uchi ti meyaj ti chich ti q'uin ti ac'ü' ti'i ma' ti matic ma'ax c'u'i ta wetele'exe.\* <sup>9</sup>U paatal cuchí ti matan pero ma' ti c'atiintaj. Ti c'atiintaj ca' aj ch'a'bejaco'on te'ex le'ec biqui ca' a bense'ex a cuxtal a qui'i.\* <sup>10</sup>Le'ec ti que'eno'on to ta yaame'exe, ti wadaj te'ex: —Wa ma' tu meyaj a maca, ma' tu janal,— co'on.\* <sup>11</sup>Tan ti wadic te'ex ti baalo' u men albi to'on ti yanoo' mac ta yaame'ex a chen walacoo' u mansic a q'uin u menoo' u

\* **3:3** Jn 17:15; 2 P 2:9 \* **3:5** 1 Cr 29:18; Mt 22:37; 1 Jn 4:16 \* **3:6**

Ro 16:17; 2 Jn 10; 1 Co 5:11 \* **3:8** Hch 18:3; Hch 20:34; 1 Co 4:12

\* **3:9** Mt 10:10; 1 Co 9:6; 1 Ta 2:6; 1 Ti 5:17; 1 P 5:3 \* **3:10** Gn

3:19; Pr 13:4; 1 Ta 4:11

sacanili. Walacoo' u manül ti ch'aa' cuenta. Ma' ta'achoo' u meyaj.\* <sup>12</sup> U'ye'ex ti t'an. Etel u muc' u yanil a Noohtzil a Jesucristojo, tan ti wadic ti'ijoo' a sacana. Bete'ex a meyaj yoc'lal a cuxtale'ex. Ma' a manüle'ex chi'chi'najil ti ch'aa' cuenta.\*

<sup>13</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, ma' u tuc'ule'ex a wool a bete'ex a qui'i. <sup>14</sup> Wa yan mac a ma' u c'ati u tz'oques c'u' ti tz'iibtaj ichil a carta ada'a, tz'aje'ex ti cuenta maqui. Bete'ex jabix ma' a c'aj-oole'ex u wich ti'i ca' sudacac. <sup>15</sup> Ma' a betique'ex jabix a wettz'iiquili. Tze'ecte'ex tu qui'il jabix tane'ex a tze'ectic a sucu'un wa a witz'in.\*

### *Uyada' u t'an.*

<sup>16</sup> Pues te'i. Etel a Noohtzili, yan a jetz'a'an-oolili. In c'ati ilic ala'aji tulacal q'u'in ca' u tz'aa' te'ex a jetz'a'an-oolil ich tulacal ca'ax tubajac. In c'ati a Noohtzil que'enaque'ex ta wetel tula-cale'exe.

<sup>17</sup> Pues te'i. Inen aj Pablo. Tan in diostac'untique'ex. Jadi' ilic ada' a tan in tz'iibtic tin c'ü'ili. Baalo' ilic ti walac in tz'iibtic in c'aba' tuwich u yada' tulacal in carta. Baalo' in tz'iib.

<sup>18</sup> In c'ati ti Noochil a Jesucristo ca' u yaante'ex tulacale'exe. Wa'ye' jobi in t'an.

---

\* **3:11** Is 56:10    \* **3:12** Ro 12:11; Ef 4:28    \* **3:15** Lv 19:17; Ga 6:1; 1 Ta 5:14

**Le'ec Ada' U T'an A Dios A Tumulbene  
New Testament in Maya, Mopán (BH:mop:Maya,  
Mopán)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maya, Mopán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Maya, Mopán [mop], Belize

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Maya, Mopán

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

f4f68abd-839f-57a3-9446-c97f5b743f47